

Zamјенице у нашем и њемачком језику

Jedes

- **Neki** su se morali vratiti.
Manche mussten wieder umkehren.
- Ispričao nam je tako smiješnu priču da smo se **svi** smijali.
Er erzählte uns solch eine lustige Geschichte, dass wir **alle** lachten.

- **Neki** moji prijatelji veoma dobro govore engleski.
Einige meiner Freunde können gut Englisch.

- Želim da jedem **nešto**, ali nemam **ništa**.
Ich möchte **etwas** essen, aber ich habe **nichts**.

5. Privojne zamjenice:

- **Moja** majka je najljepša žena na svijetu.
Meine Mutter ist am schönsten Frau der Welt.

- Svida mi se **tvoj** sat, predivan je!
Ich mag **deine** Uhr, sie ist wunderschön.

- Čitam Andrićevu knjigu, **njegovi** romani su mi omiljeni.
Ich lese Andrićs Buch, **seine** Romane sind mein Favorit.

- **Njena** haljina je bila najljepša.
Ihr Kleid war am schönsten.

- U **naš** grupni rad je uloženo puno truda!
Wir haben viel Mühe in **unsere** Gruppenarbeit gesteckt.

- Da li je moguće da **vaše** komšije nemaju šifru za internet?
Ist es möglich, dass **eure** Nachbarn keine Internetcode haben?

- **Njihova** majka je moja tetka. Zato smo rođaci.
Ihre Mutter ist meine Tante. Deshalb sind wir Cousins.

- Njeguj **svoj** maternji jezik.
Pflege **deine** Muttersprache.

6. Odnosne zamjenice:

- Film **koji** smo htjeli da gledamo je dobio Oskara.
Der Film, **den** wir sehen wollen, bekommt Oskar.

- To je čovjek **čiju** ženu poznajem.
Das ist der Man, **dessen** Frau ich kenne.

ЊЕМАЧКИ ЈЕЗИК

II

- обликовати за сваку замјеницу (свих врста) по једну реченицу у којој је употребљена, и превести је на страни језик који је назначен за сваку групу

III

- превести трећи пасус уводнога текста у Уџбенику, стр. 90 („Још ако поћну...“) на страни језик који је назначен за сваку групу, упоредити пасусе с обзиром на обавезност и учесталост употребе ове врсте ријечи у реченици и објаснити разлоге због којих до ње долази

Njemačke zamjenice (*die Pronomen*) su riječi koje zamjenjuju imenice ili imeničku grupu riječi.

Zamjenice mogu da:

1. zamjenjuju u potpunosti imenice – *Stellvertreter*
2. da se koriste zajedno sa imenicama, uvijek na poziciji ispred imenice – dekliniraju se, *als Begleiter*

Ova podjela odgovara našoj podjeli na imeničke i pridjevske zamjenice.

Razlikujemo:

1. lične - *Personalpronomen*
2. povratne - *Reflexivpronomen* (naša lična zamjenica za svako lice – se)
3. priskejone - *Possessivpronomen*
4. pokazne - *Demonstrativpronomen*
5. odnosne - *Relativpronomen*
6. upitne - *Fragenponomen*
7. neodređene - *Indefinitpronomen* (u maternjem jeziku razlikujemo i opšte i odrične zamjenice, ali u njemačkom one spadaju u grupu neodređenih)

II: 1. Lične zamjenice:

- Žena **koja** tamo stoji je moja sestra.
Die Frau, **welche/die** dort steht, ist meine Schwester.

7. Pokazne zamjenice:

- **Ovaj** čovjek liči na moga oca.
Dieser Mann sieht aus wie mein Vater.

- Pogledaj sliku! **Ta** djevojčica je moja sestra iz Amerike prije 11 godina. Nedostaje mi ponekad.
Foto ansehen! **Das** Mädchen ist Meine Schwester aus Amerika vor 11 Jahren. Ich vermisse ihn manchmal.

- **Ovo** dijete je zamalo palo sa drveta. Jako sam se uplašila.
Jenes/Dieses Kind wäre fast von einem Baum gefallen. Ich war sehr erschrocken.

- Za **ovakav** kolač ti treba puno ljubavi.
Für **solcher** Kuchen du brauchst viel Liebe.

- U **takvu** školu ne želim da idem.
Ich möchte nicht in **solche** Schule gehen.

III:

Još ako počnu, kao što to oni umiju, da pokazuju slike kad si imao/imala dvije godine i golišav/golišava trčai/trčala po plaži i čiji se dogodovština uvijek rado sjećaju... Pomisliš da ti ne preostaje ništa drugo nego da se ošišaš, ofarbaš, podvrgneš plastičnoj hirurgiji toliko drastičnoj da te ni rođena majka više ne prepoznaje i preseliš se u *neki drugi* grad ili u neku daleku zemlju gdje niko za *ovo* ne zna.

Auch wenn sie anfangen, wie sie es schon können, Bilder zu zeigen, als du zwei Jahr alt warst und wenn du nackt den Strand entlang renntest und an dessen Abenteuer sie sich gerne erinnern... Du denkst, dass du nichts anderes machen kannst außer dir die Haare zu scheiden und sie zu färben, eine so drastische plastische Chirurgie zu machen, dass dich deine eigene Mutter

- **Ja** više volim da slušam nego da pričam.
Ich höre lieber zu als zu sprechen.

- **Ti** nikad ne izlaziš sa nama.
Du gehst nie mit uns aus.

- **On** je najzabavniji u društvu.
Er ist der lustige in der Gesellschaft.

- **Ona** je iskren prijatelj.
Sie ist eine aufrichtige Freundin.

- **Ono** je najumiljatije štene koje sam ikad vidjela.
Es wird der süßeste Welpe sein, das ich gesehen habe.

- **Mi** volimo da smo na okupu.
Wir lieben es zusammen zu sein.

- **Vi** ste dobar tim.
Ihr sind ein gutes Team.

- **Oni** su jaki protivnici.
Sie sind starke Gegner.

- **Vi** ste veoma ljubazni.
Sie sind sehr nett.

- Djeca su nemirna, **ona** su sinoć polomila vazu.
Die Kinder sind unruhig, **sie** haben letzte Nacht die Vase zerbrochen.

- Odakle **Vi** dolazite?
Woher kommen **Sie**?

ein
kein

Jedermann

Ich
Du
Er

2. Povratne zamjenice (u našem jeziku lična zamjenica za svako lice – se) se- *mich, dich, sich, uns, euch, sich*

- Posjekla sam **se** dok sam pravila salatu.
Ich habe **mich** geschnitten während ich den Salat gemacht habe.

3. Upitne zamjenice:

- **Kakvo** cvijeće ona voli?
Was für Blumen sie liebt?

- **Koji** džemper ti se najviše dopada? Želim da ti ga kupim.
Welcher pullover gefällt dir am besten? Ich möchte es für dir kaufen.

- **Šta** si rekla?
Was hast du gesagt?

- **Ko** je zvaao?- Moj brat.
Wer hat angerufen?- Mein Bruder.

4. Neodređene zamjenice (sa odričnim i opštim):

- **Neko** mu je vjerovatno rekao, ali to nisam bio ja.
Jemand muss es ihm gesagt haben, ich war aber nicht derjenige.

- Kako je moguće da **niko** ne zna za ovo?
Wie ist es möglich, dass **niemand** darüber Bescheid weiß?

- Treba biti tolerantan prema **svakome**.
Wir sollten Toleranz über gegen **jedermann**.

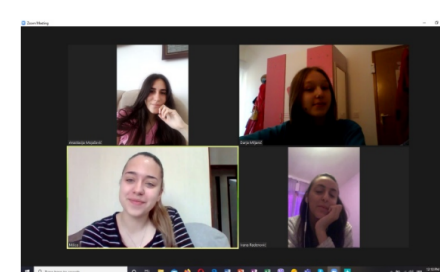
- Lara želi da uradi **jedan** intervju za kurs njemačkog.
Lara will **ein** Interview für den Deutschkurs machen.

- Nemam želje/ Nemam **nijednu** želju.
Ich habe **keine** Lust.

- Imali su čokolade za **svako** dijete.
Sie hatten Schokolade für **jedes** Kind.

nicht wiedererkennt und dass du in eine andere Stadt oder in ein anderes Land umzieht wo niemand darüber weiß.

- u mnogim rečenicama u našem jeziku subjekat nije eksplicitno iskazan, odnosno može izostaviti iz rečenice u više slučajeva, zato što se predikat sa subjektom slaže u licu, broju i rodu, a samim tim i lična zamjenica nije uvijek neophodna; u njemačkom jeziku to nije moguće jer svaka rečenica mora da sadrži minimum subjekat i predikat, a najčešće zamjenicu u službi subjekta; zato je učestalost upotrebe ličnih zamjenica u njemačkom jeziku mnogo veća (Pomisliš : **Du** denkst);
- *neki drugi grad* je potpuno uobičajena konstrukcija u našem jeziku, dok *drugi* (andere) i *neki* (einige) u njemačkom jeziku ne mogu stajati jedno do drugog jer u ovom slučaju predstavljaju sinonime i zbog toga smo izabrali prevod *eine andere Stadt* (jedan drugi grad);
- sve ostale zamjenice su u svom značenju, kao i u funkciji, potpuno podudarne.



Истраживачки
задатак IIф